Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössische Koordinationskommission für Arbeitssicherheit EKAS
Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail CFST
Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro CFSL

EKAS Informationsbroschüre
Brochure d'information **CFST**
Opuscolo informativo **CFSL**

Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz
Gefahrensituationen: Falsch – Richtig

Sécurité au travail et protection de la santé
Situations dangereuses: Faux – Juste

Sicurezza sul lavoro e tutela della salute
Situazioni di pericolo: Sbagliato – Giusto

EKAS CFST CFSL 6066/1

Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz
Gefahrensituationen: Falsch – Richtig

Sécurité au travail et protection de la santé
Situations dangereuses: Faux – Juste

Sicurezza sul lavoro e tutela della salute
Situazioni di pericolo: Sbagliato – Giusto

Disclaimer
Die Eidgenössische Koordinationskommission für Arbeitssicherheit EKAS als Herausgeberin der Broschüre «Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz, Gefahrensituationen: Falsch – Richtig» übernimmt keinerlei Haftung aus der Benützung und Anwendung derselben. Die EKAS hofft, dass mit der vorliegenden Broschüre ein weiteres nützliches Hilfsmittel zur Prävention zur Verfügung steht.

Avertissement
En sa qualité d'éditeur de cette brochure «Sécurité au travail et protection de la santé, Situations dangereuses: Faux – Juste», la Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail CFST décline toute responsabilité découlant de l'utilisation et de l'application de la brochure. En éditant la présente brochure, la CFST espère fournir un précieux document pour la prévention.

Disclaimer
La Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro CFSL, curatrice della brossura «Sicurezza sul lavoro e tutela della salute, Situazioni di pericolo: Sbagliato – Giusto» non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza dei contenuti. La CFSL auspica che la presenta brossura si riveli uno strumento utile per la prevenzione.

Mitwirkende / Contributeurs / Curatori
Erich Janutin, Dr. iur., Rechtsanwalt/avocat/avvocato,EKAS/CFST/CFSL (Vorsitz/Président/Presidenza)
Bruno Wild, Spezialist der Arbeitssicherheit/spécialiste de la sécurité au travail/specialista sicurezza sul lavoro, Suva
David Peter, dipl. Ing. ETH, swissstaffing
Dario Mordasini, lic.phil. I, Unia

Herausgeber / Editeur / Editore:
Eidgenössische Koordinationskommission für Arbeitssicherheit EKAS
Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail CFST
Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro CFSL
Projektleiter/Chef du projet/Responsabile del progetto: Dr. Erich Janutin
Redaktion/Rédaction/Redazione: EKAS-Geschäftsstelle, Fluhmattst. 1, Postfach, 6001 Luzern
Im Internet unter: www.ekas.ch > Bestellservice, Bestellnummer EKAS 6066/1
Sur Internet: www.cfst.ch > Service des commandes, Référence CFST 6066/1
In Internet: www.cfsl.ch > Ordinazioni, Codice di ordinazione CFSL 6066/1

© EKAS, CFST, CFSL

EKAS CFST CFSL 6066/1
Luzern, Lucerne, Lucerna; 2. Auflage, 2ème édition , 2a edizione 09/2021

Inhaltsverzeichnis / Sommaire / Sommario

Impressum – Disclaimer – Mitwirkende – Herausgeber 2
Impressum – Avertissement – Contributeurs – Editeur 2
Impressum – Disclaimer – Curatori – Editore 2

Einleitung / Introduction / Introduzione 4
Hinweis / Indication / Indicazione 4

Teil I / Partie I / Parte I 5

Allgemeines und Dienstleistungsbranche
Généralités et secteur des services
In generale e settore terziario

Teil I
Partie I
Parte I
I

Teil II / Partie II / Parte II 12

Industrie und Gewerbe
Entreprises industrielles et artisanales
Industria e Artigianato

Teil II
Partie II
Parte II
II

Teil III / Partie III / Parte III 24

Baubranche
Bâtiment
Settore edile

Teil III
Partie III
Parte III
III

Anhang / Annexe / Allegato

Hinweis auf elektronische Version 36
Version électronique 37
Riferimento alla versione elettronica 38

Wichtige Notfallnummern 40
Numéros d'urgence importants 40
Numeri di emergenza importanti 40

Partner / Partenaires / Partner 40

Einleitung

Die Informationsbroschüre «Gefahrensituationen: Falsch – Richtig» fördert die Unfallverhütung. Sie dient in erster Linie für Schulung, Aus- und Weiterbildung oder zum Selbststudium im Bereich der Arbeitssicherheit und des Gesundheitsschutzes. Die Broschüre richtet sich insbesondere an:

– Volksschulen oder Berufswahlzentren: Zum Aufzeigen von konkreten Arbeitssituationen
– Berufsschulen: Zur Einführung in das Thema Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz
– Lehrbetriebe: Zur Einweisung von Auszubildenden
– Betriebe, Einsatzbetriebe, Verleihbetriebe, HR-Fachleute: Zur Vertiefung der Fachkenntnisse
– Schulen der Weiterbildung inklusive EKAS-Lehrgänge und ASA-Spezialisten: Zur Vertiefung der Fachkenntnisse und Verlinkung zu weiterführender Literatur bzw. Gesetzes- oder Verordnungstexten (elektronische Version).

Introduction

La brochure d'information «Situations dangereuses: Faux – Juste» est axée sur la prévention des accidents. Elle est destinée en premier lieu à la formation et au perfectionnement ou à l'étude individuelle dans le domaine de la sécurité au travail et de la protection de la santé. Elle s'adresse en particulier aux:

– écoles obligatoires ou aux centres d'orientation professionnelle: pour montrer des situations de travail concrètes;
– écoles professionnelles: pour introduire le thème de la sécurité au travail et de la protection de la santé;
– entreprises de formation: pour mettre au courant les personnes à former;
– entreprises, entreprises locataires de services, bailleurs de services, spécialistes RH: pour approfondir les connaissances techniques;
– écoles de perfectionnement, y compris cours CFST et spécialistes MSST: pour approfondir les connaissances techniques et établir un lien vers d'autres textes, lois ou ordonnances (version électronique).

Introduzione

L'opuscolo informativo «Situazioni di pericolo: sbagliato – giusto» promuove la prevenzione degli infortuni. Serve in primo luogo alla formazione e al perfezionamento o per l'autoapprendimento nel settore della sicurezza sul lavoro e della tutela della salute. L'opuscolo si rivolge in particolare a:

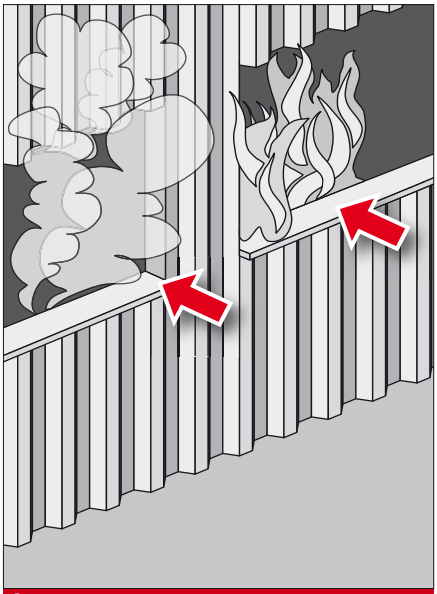
– scuole elementari o centri di orientamento professionale: per illustrare situazioni di lavoro concrete;
– scuole professionali: per introdurre il tema della sicurezza sul lavoro e della tutela della salute;
– aziende di tirocinio: per istruire le persone in formazione;
– aziende, imprese acquisitrice, prestatore, specialisti RU: per approfondire le conoscenze specifiche;
– scuole di perfezionamento (inclusi i corsi CFSL) e specialisti MSSL: per approfondire le conoscenze specifiche e accedere alla bibliografia tematica e ai testi di legge (versione elettronica).

Hinweis / Indication / Indicazione

☹ = rot / rouge / rosso = falsch / faux / sbagliato

☺ = grün / vert / verde = richtig / juste / giusto

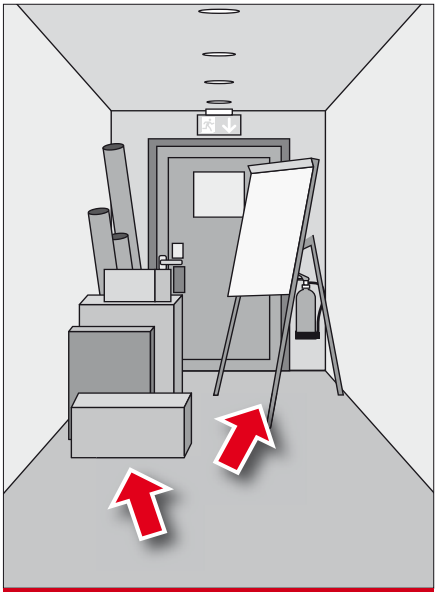
Verhalten bei Brandfall – Alarmieren, retten, löschen
Comportement en cas d'incendie – Donner l'alerte, secourir, éteindre
Comportamento in caso di incendio – Dare l'allarme, salvare, estinguere



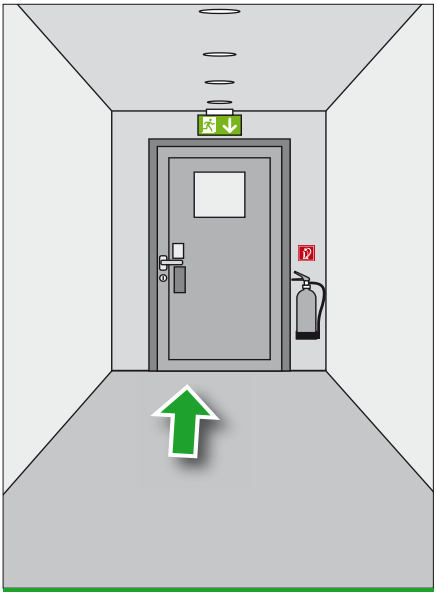
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 01

☺ Richtig – Juste – Giusto 01

Fluchtwege – Immer freihalten
Voies d'évacuation – Toujours laisser le passage libre
Vie di fuga – Sempre libere

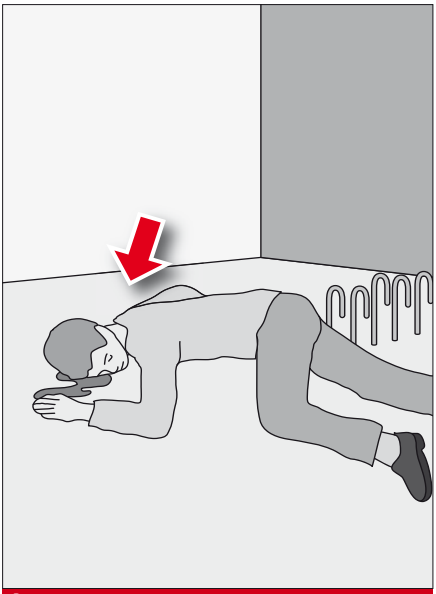


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 02



☺ Richtig – Juste – Giusto 02

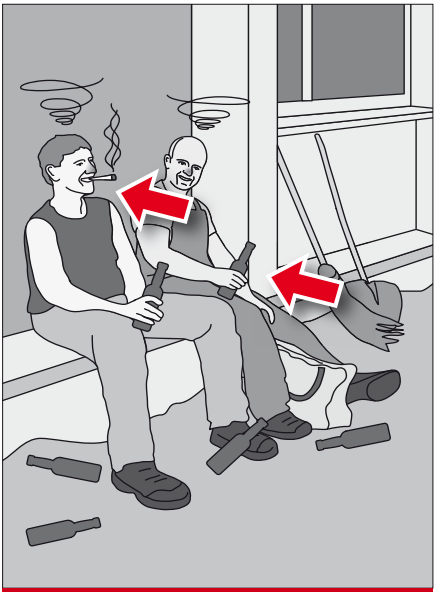
Erste Hilfe – Beurteilen – Hilfe anfordern – überlegt handeln
Premiers secours – Analyser la situation – Demander de l'aide – Agir de manière réfléchie
Primo soccorso – Valutare – Chiedere aiuto – Agire con lucidità



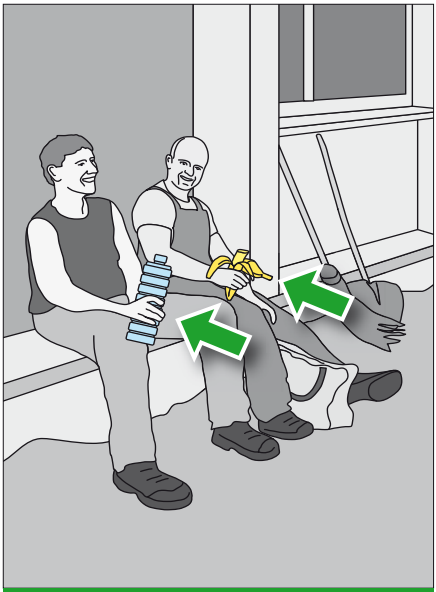
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 03

☺ Richtig – Juste – Giusto 03

Suchtmittel – Am Arbeitsplatz nie
Substances engendrant la dépendance – Jamais au poste de travail
Alcol e droghe – Mai sul luogo di lavoro



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 04



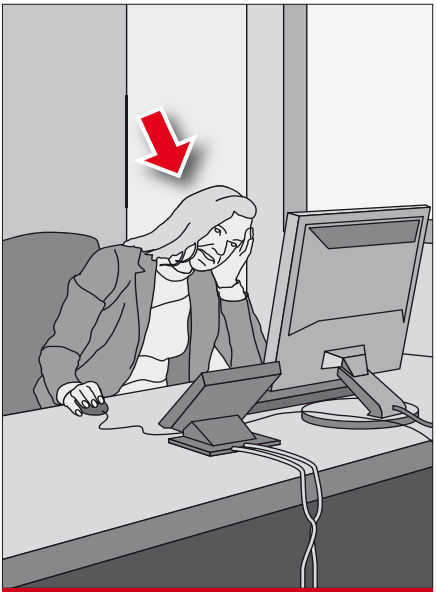
☺ Richtig – Juste – Giusto 04

Sitzende Tätigkeiten – Ergonomische Gegebenheiten überprüfen
Travail assis – Vérifier les conditions ergonomiques
Attività sedentarie – Verificare l'ergonomia

☹ Falsch – Faux – Sbagliato 05

☺ Richtig – Juste – Giusto 05

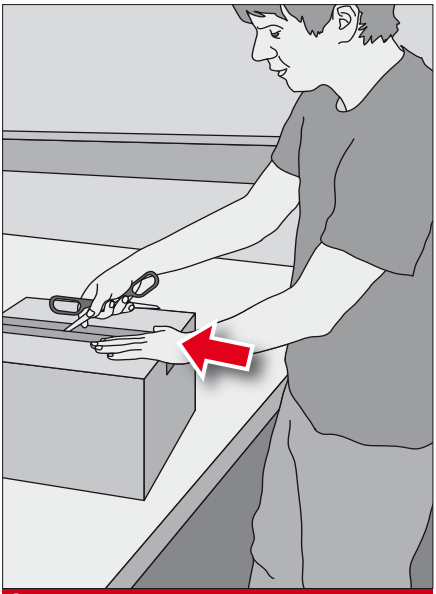
Bildschirmarbeit – Ergonomische Grundsätze befolgen
Travail sur écran – Respecter les principes d'ergonomie
Lavoro al videoterminale – Rispettare i principi dell'ergonomia



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 06

☺ Richtig – Juste – Giusto 06

Verpacken / auspacken – Geeignete Arbeitsmittel benutzen
Emballage / déballage – Utiliser les outils appropriés
Imballaggio / disimballaggio – Utilizzare strumenti di lavoro adeguati



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 07

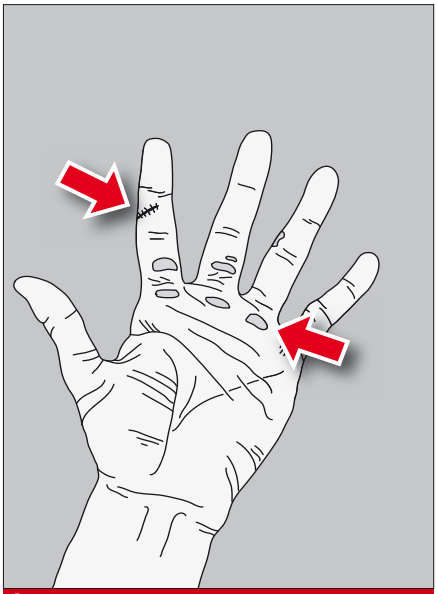
☺ Richtig – Juste – Giusto 07

Lasten bewegen – Hebe richtig, trage richtig
Déplacer des charges – Soulever et porter correctement
Movimentazione di carichi – Sollevare e trasportare correttamente

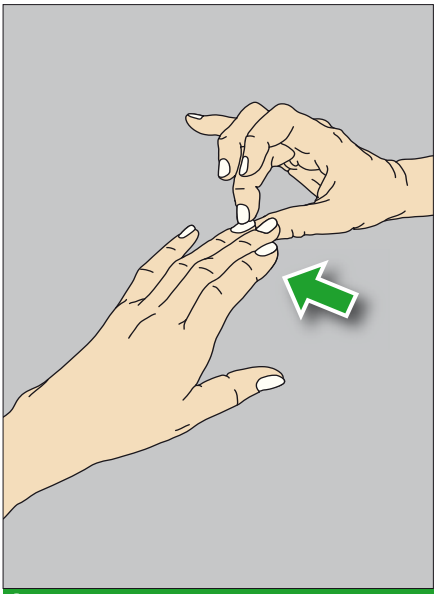
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 08

☺ Richtig – Juste – Giusto 08

Hautschutz – Hände schützen und pflegen
Protection de la peau – Protéger et entretenir ses mains
Protezione della pelle – Proteggere e curare le mani

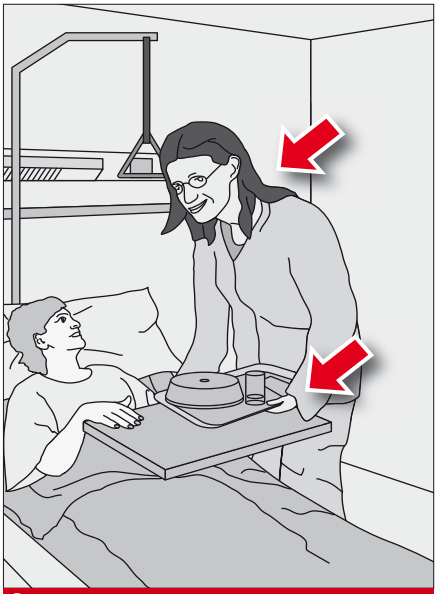


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 09

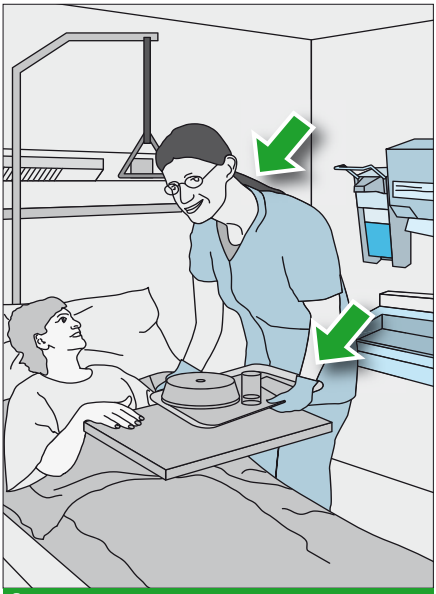


☺ Richtig – Juste – Giusto 09

Patientenbetreuung – Hygienemassnahmen beachten
Suivi de patients – Respecter les mesures d'hygiène
Assistenza ai pazienti – Attenzione alle misure igieniche

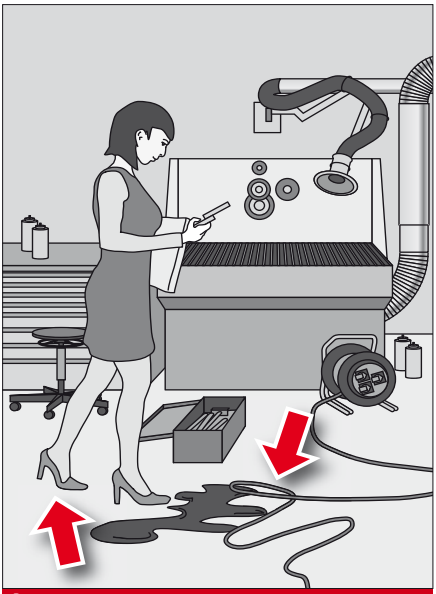


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 10

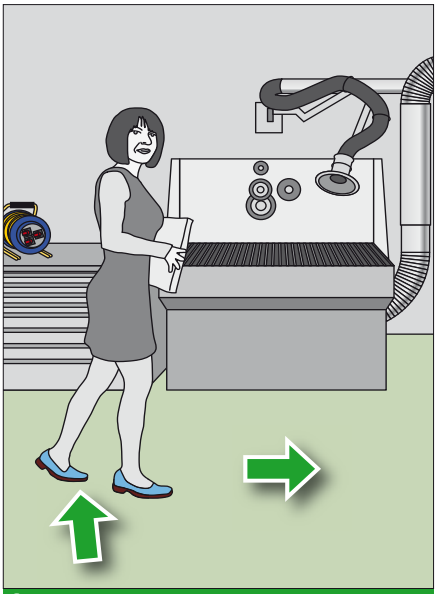


☺ Richtig – Juste – Giusto 10

Stolpern und stürzen – Ordnung, geeignetes Schuhwerk, Aufmerksamkeit
Lutter contre les faux pas et les chutes – ranger le site, porter des chaussures appropriées et faire attention
Inciampare e cadere – Ordine, calzature idonee, attenzione

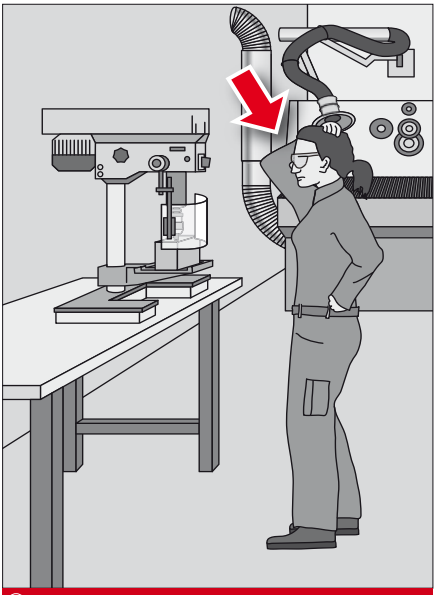


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 11

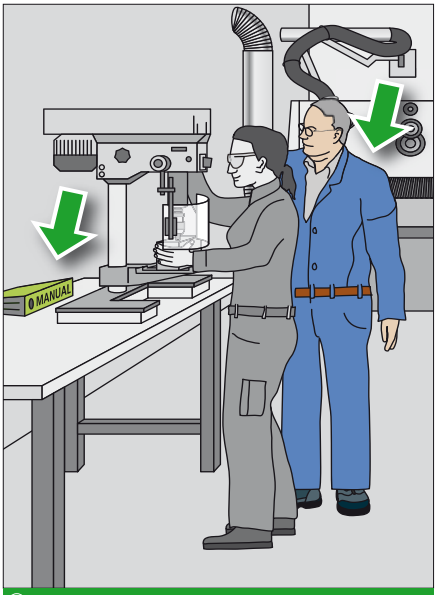


☺ Richtig – Juste – Giusto 11

Neu am Arbeitsplatz – Einführung verlangen
Nouveau poste de travail – Demandez à recevoir les informations nécessaires
I nuovi collaboratori – Pretendere la preparazione

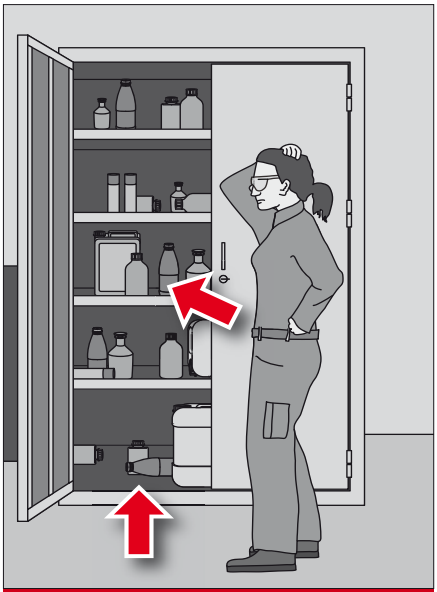


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 12



☺ Richtig – Juste – Giusto 12

Gefahrstoffe – Sicherheitshinweise des Herstellers einhalten
Substances dangereuses – Respecter les consignes de sécurité du fabricant
Sostanze pericolose – Rispettare le istruzioni di sicurezza del produttore



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 13

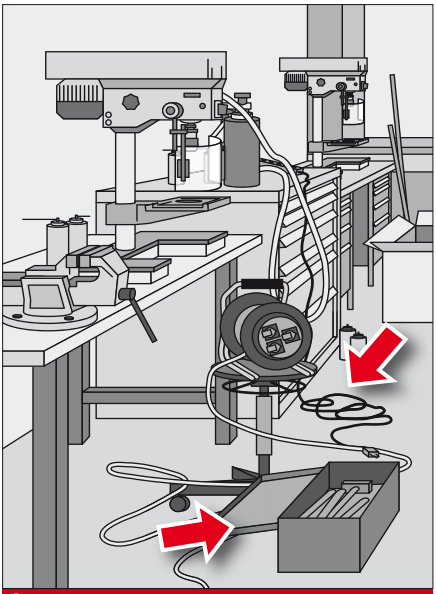
☺ Richtig – Juste – Giusto 13

Arbeiten bei Kälte – Kälteschutzbekleidung tragen
Travaux dans le froid – Porter une tenue de protection contre le froid
Lavori che espongono al freddo – Indossare abiti protettivi

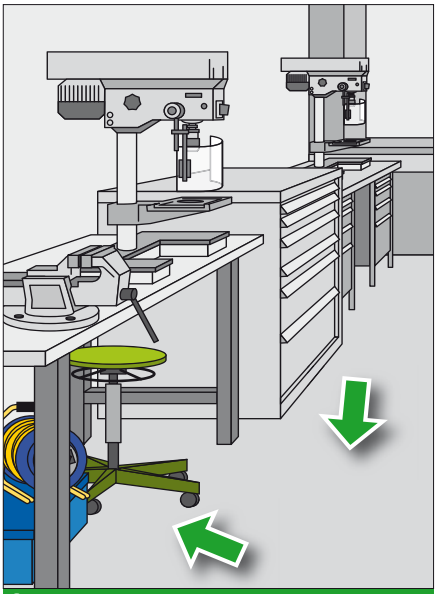
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 14

☺ Richtig – Juste – Giusto 14

Arbeitsplatz – Ordnung schafft Sicherheit
Poste de travail – Bien ranger pour travailler en sécurité
Luogo di lavoro – Ordine uguale sicurezza

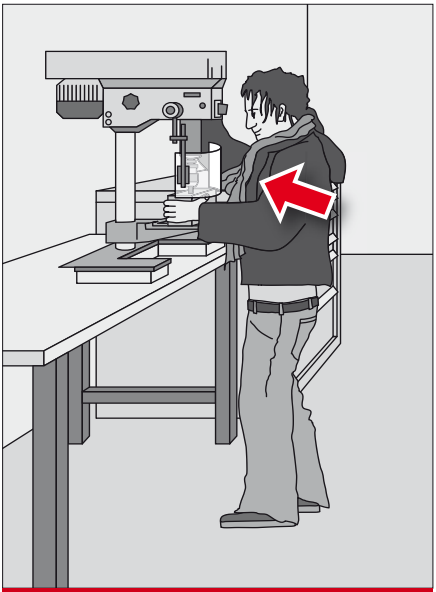


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 15

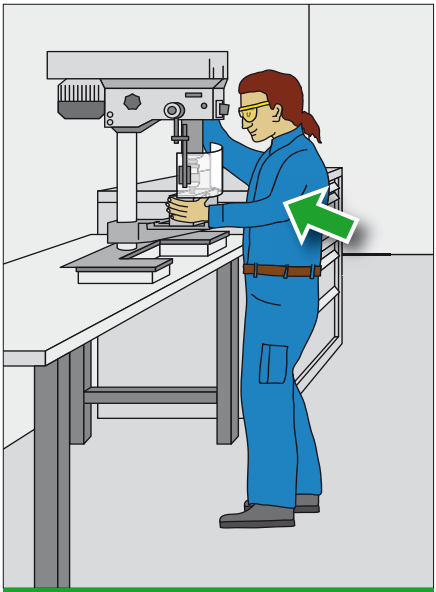


☺ Richtig – Juste – Giusto 15

Arbeitsbekleidung – Der Tätigkeit und der Situation angepasst
Tenue de travail – Adaptée à l'activité et à la situation
Abiti da lavoro – Adeguati all'attività e alla situazione

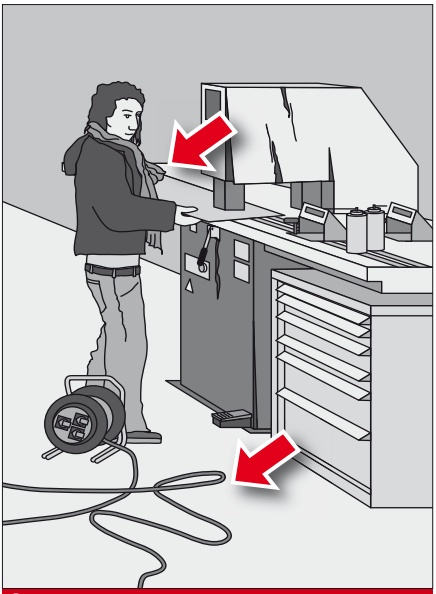


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 16

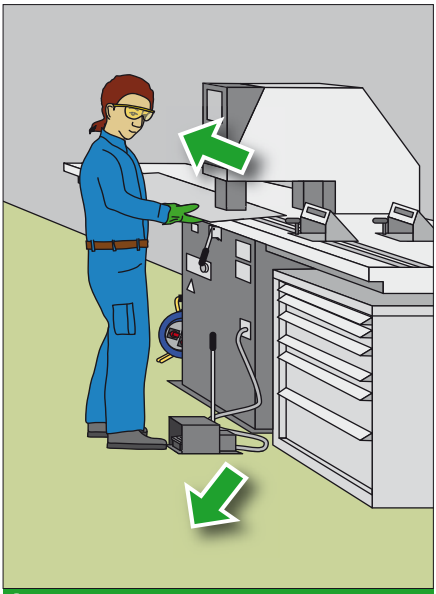


☺ Richtig – Juste – Giusto 16

Pressen und Stanzen – Nur an sicheren Maschinen
Pressage et poinçonnage – A réaliser uniquement sur des machines sécurisées
Presse e punzonatrici – Lavorare solo con macchine sicure



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 17



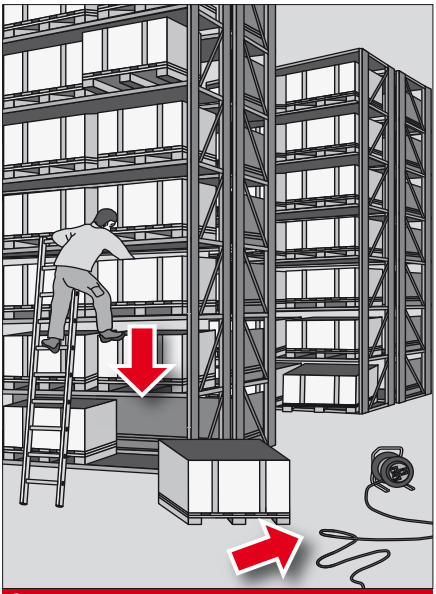
☺ Richtig – Juste – Giusto 17

Arbeiten an Sortieranlage – Persönliche Schutzausrüstung benutzen
Travail sur les installations de tri – Port de l'équipement de protection individuelle
Lavori all'impianto di smistamento – Utilizzare i dispositivi di protezione individuale

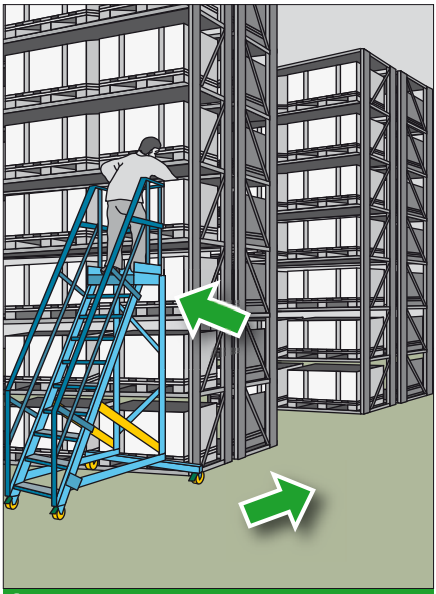
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 18

☺ Richtig – Juste – Giusto 18

Lagern / Stapeln – Gute Ordnung – geeignete Aufstiege
Stockage / gerbage – Ascension et rangement appropriés
Stoccaggio / accatastamento – Ordine e ausili di salita adeguati

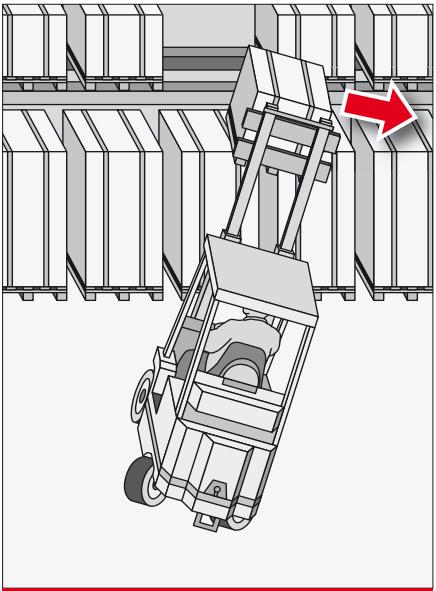


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 19

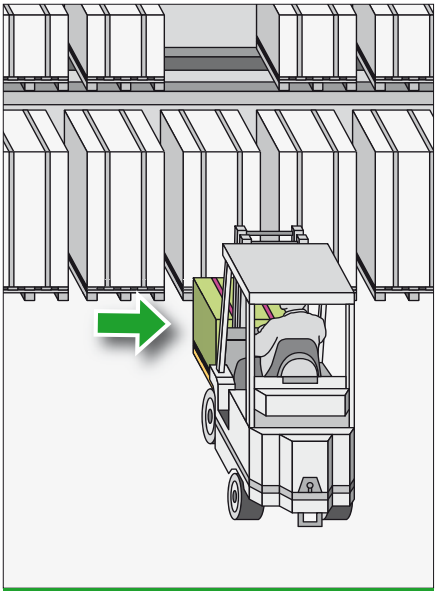


☺ Richtig – Juste – Giusto 19

Staplerfahren – Nur mit Ausbildung
Conduite de chariots élévateurs – Uniquement pour les personnes ayant suivi une formation
Guida di carrelli elevatori – Solo con formazione

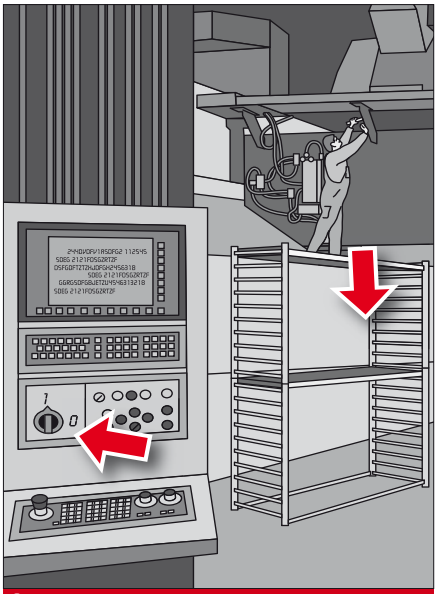


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 20

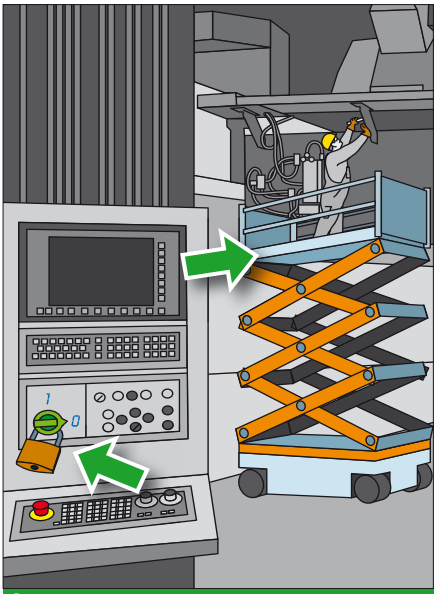


☺ Richtig – Juste – Giusto 20

Unterhaltsarbeiten – Maschinen sicher abschalten – sichere Arbeitsweise
Travaux d'entretien – Eteindre les machines – Travailler sans risques
Lavori di manutenzione – Spegnere bene le macchine, lavorare in sicurezza



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 21



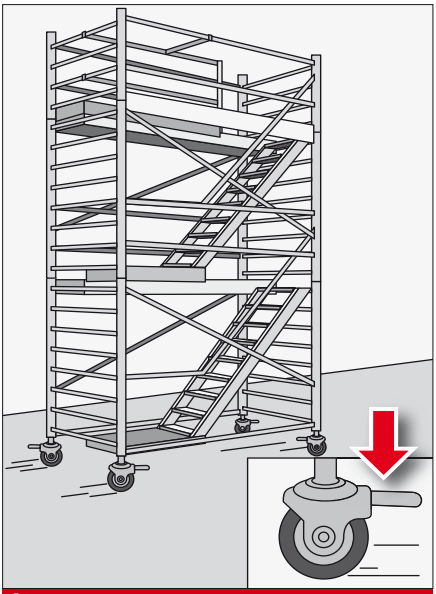
☺ Richtig – Juste – Giusto 21

Rollgerüst – Niemals mit Personen auf Gerüst verschieben
Echafaudages roulants – Ne jamais les déplacer si quelqu'un se trouve dessus
Ponteggio mobile su ruote – Non spostare mai quando c'è qualcuno sopra

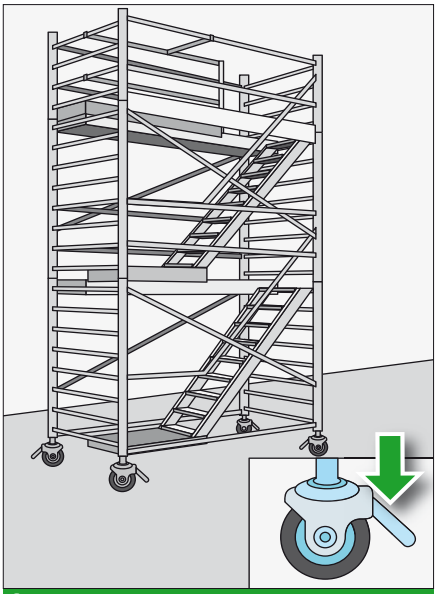
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 22

☺ Richtig – Juste – Giusto 22

Rollgerüst – Rollen am Standort blockieren
Echafaudages roulants – Bloquer les roues sur le site de travail
Ponteggio mobile su ruote – Bloccare le ruote nella posizione desiderata

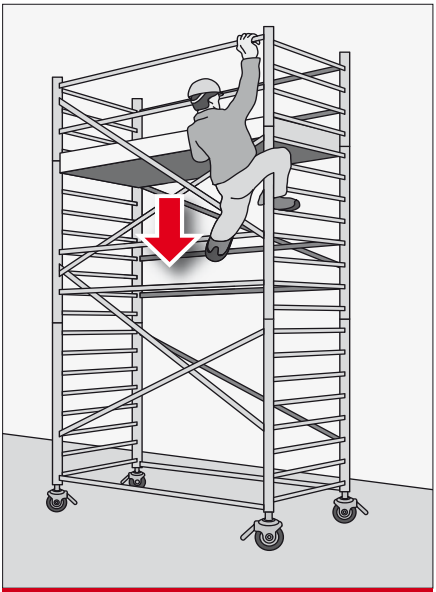


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 23

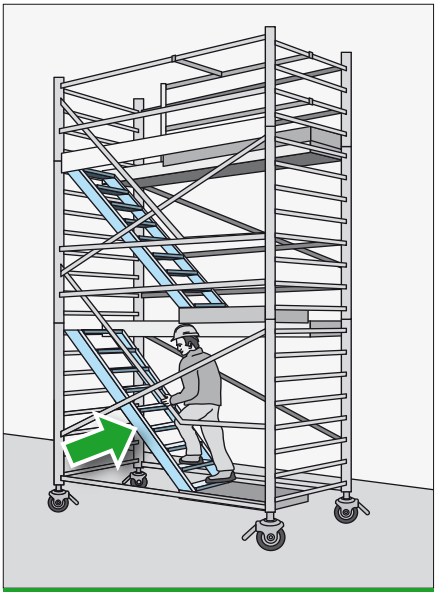


☺ Richtig – Juste – Giusto 23

Rollgerüst – Nur sicheren Aufstieg benützen
Echafaudages roulants – Toujours escalader par un chemin sûr
Ponteggio mobile su ruote – Utilizzare solo l'accesso sicuro

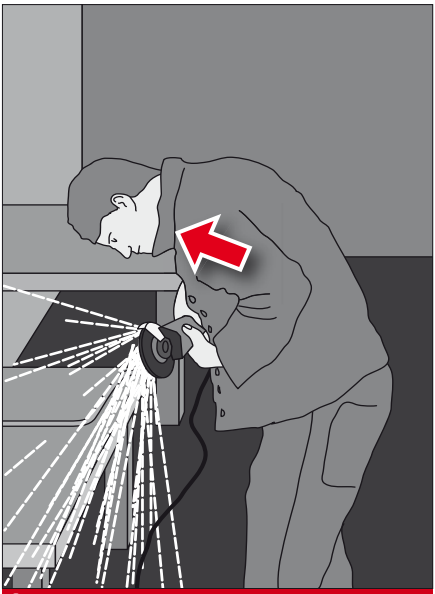


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 24

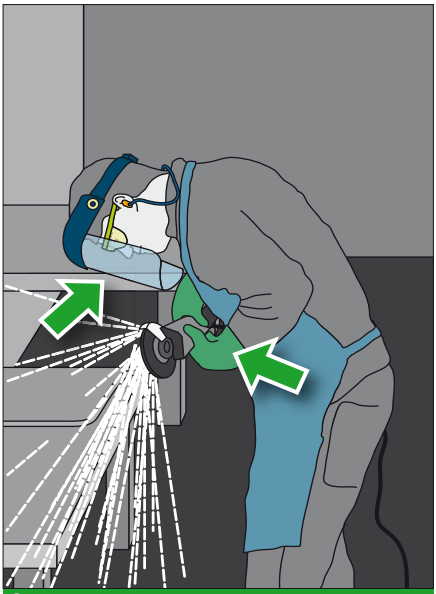


☺ Richtig – Juste – Giusto 24

Schleifen und trennen – Persönliche Schutzausrüstung benutzen
Ponçage et découpage – Port de l'équipement de protection individuelle
Rettifica e separazione – Utilizzare i dispositivi di protezione individuale

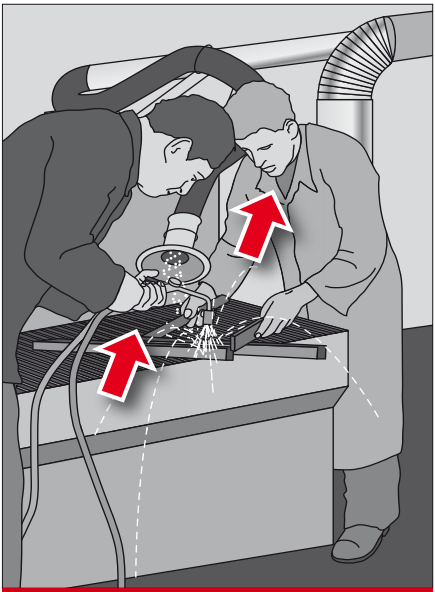


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 25

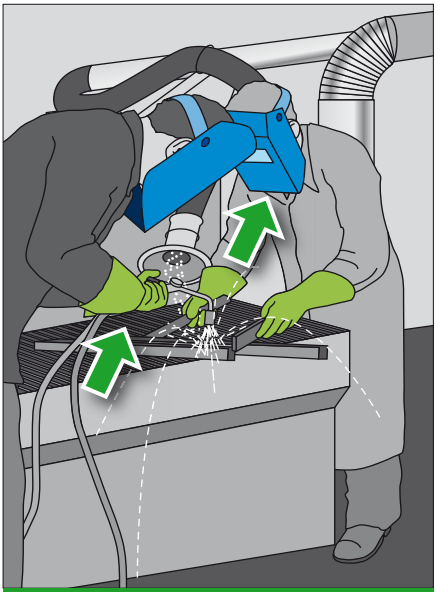


☺ Richtig – Juste – Giusto 25

Schweissarbeiten – Blendschutz und weitere PSA benutzen
Travaux de soudure – Utiliser un écran protecteur et autres éléments d'EPI
Lavori di saldatura – Utilizzare la visiera e altri DPI

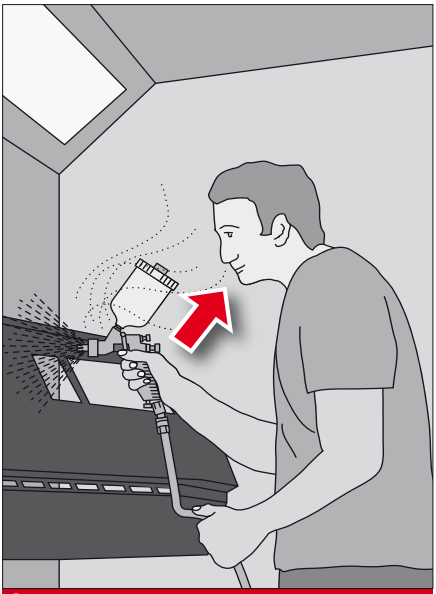


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 26



☺ Richtig – Juste – Giusto 26

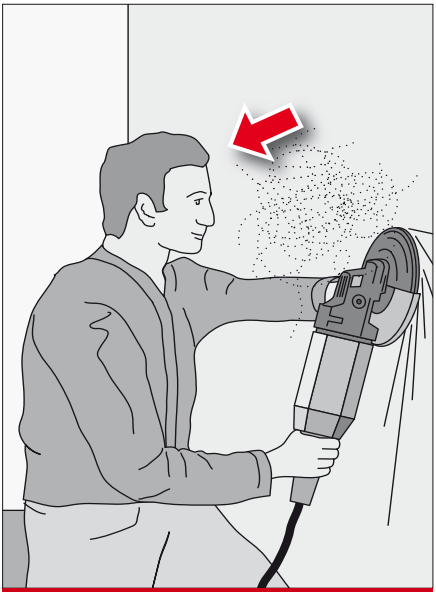
Farbspritzgeräte – Effektive Absaugung, Atemschutz
Pistolets à peinture – Aspiration efficace, protection respiratoire
Strumenti per la verniciatura a spruzzo – Aspirazione efficace, protezione delle vie respiratorie



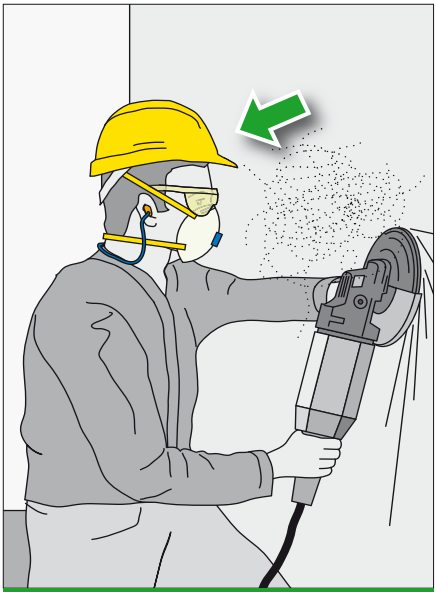
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 27

☺ Richtig – Juste – Giusto 27

Schütze dich – Benütze immer deine persönliche Schutzausrüstung (PSA)
Protégez-vous! – Portez toujours votre équipement de protection individuelle (EPI)!
Proteggersi – Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale (DPI)

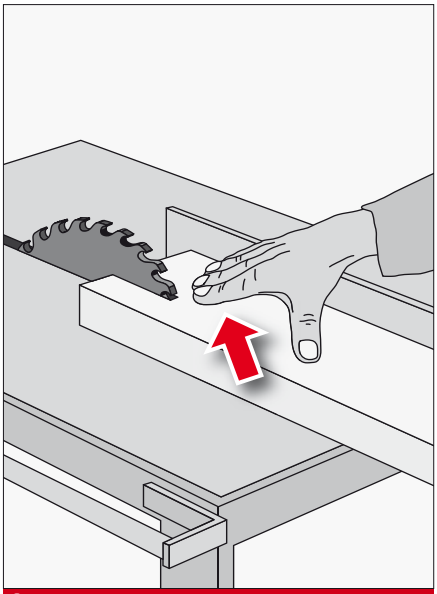


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 28

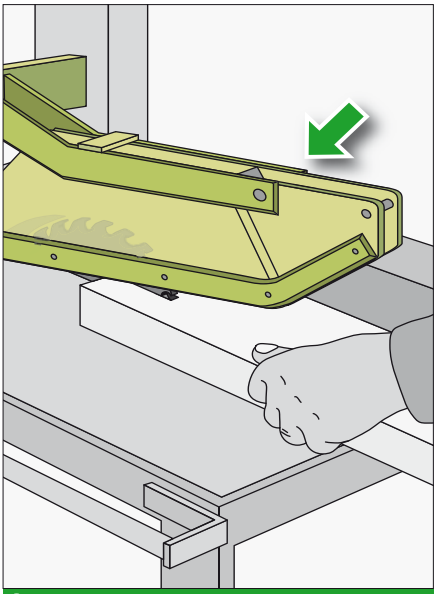


☺ Richtig – Juste – Giusto 28

Baukreissäge – Arbeite nie ohne Schutzhaube
Scie circulaire de chantier – Ne travaillez jamais sans capot de protection
Sega circolare da cantiere – Mai senza calotta di protezione

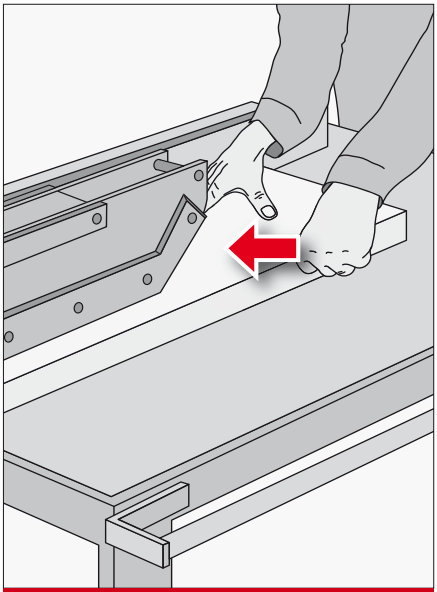


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 29

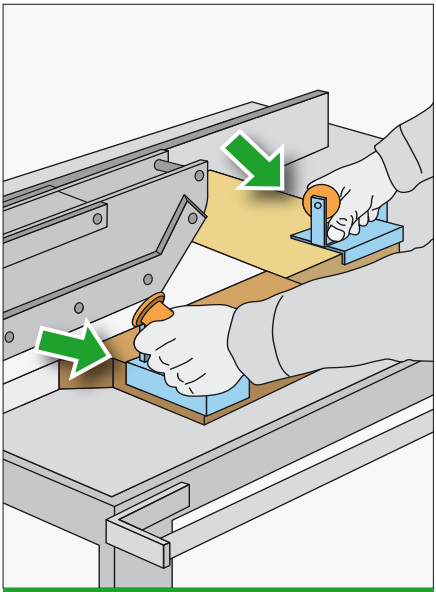


☺ Richtig – Juste – Giusto 29

Baukreissäge – Schütze deine Hände mit Stosshölzern
Scies circulaires de chantier – Protégez vos mains grâce aux poussoirs
Sega circolare da cantiere – Proteggere le mani con spingitoi



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 30



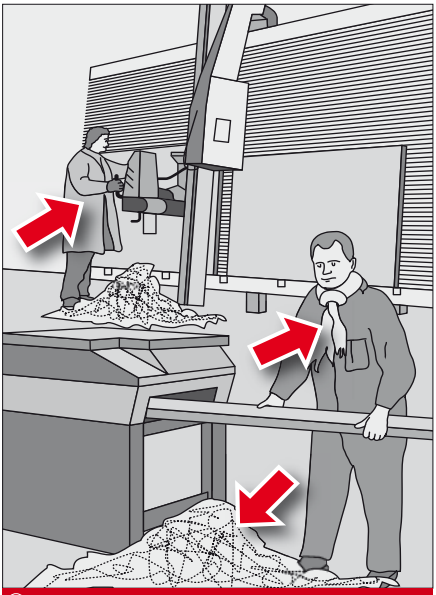
☺ Richtig – Juste – Giusto 30

Arbeiten mit der Motorsäge – Nur mit Ausbildung und Schutzausrüstung
Travaux à la tronçonneuse – Uniquement avec une formation et en portant un équipement de protection
Lavori con motosega – Solo con formazione e dispositivi di protezione

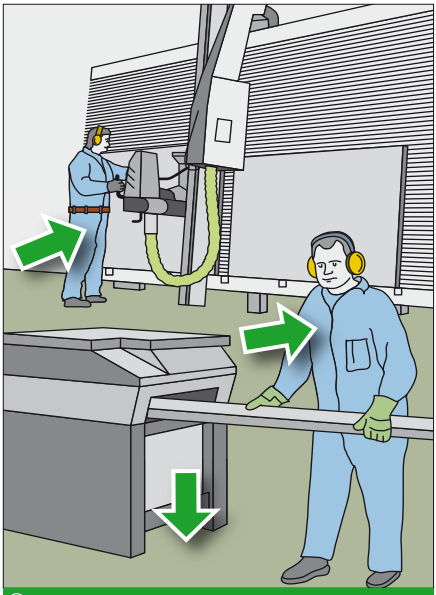
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 31

☺ Richtig – Juste – Giusto 31

Holzbearbeitung – Geeignete Arbeitskleidung - Schutz gegen Staub
Travail du bois – Tenue de travail appropriée – Protection contre la poussière
Lavorazione del legno – Abiti da lavoro idonei – Protezione contro le polveri

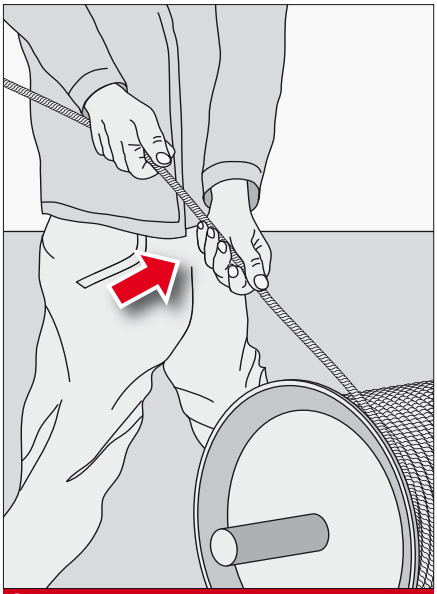


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 32

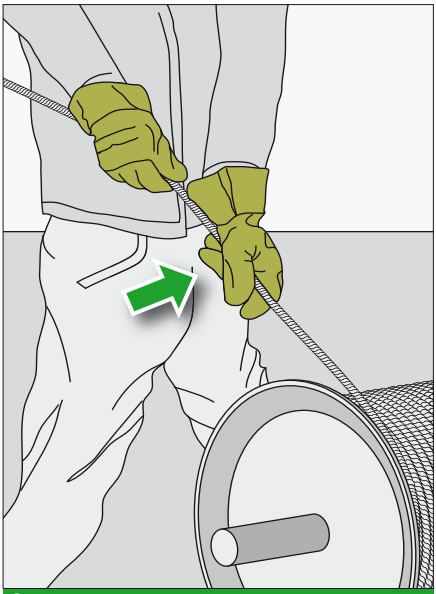


☺ Richtig – Juste – Giusto 32

Schutzhandschuhe tragen – Sie schützen deine Hände
Gants – Portez-en: ils protègent vos mains!
Indossare i guanti di protezione – A tutela delle proprie mani

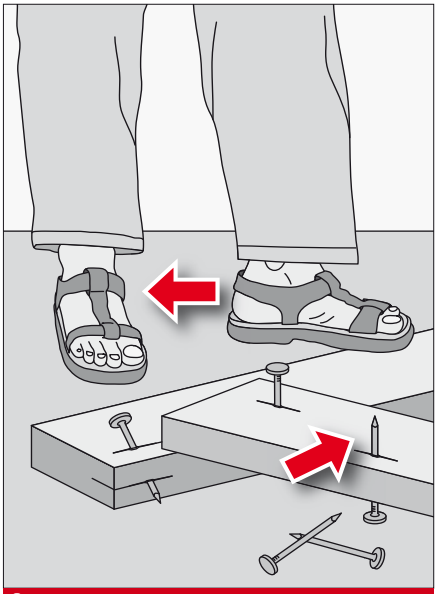


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 33

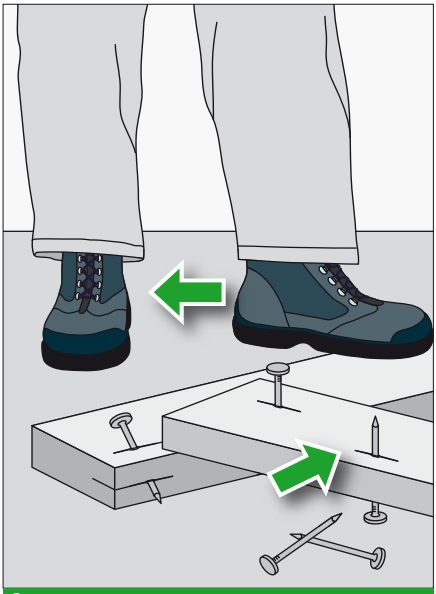


☺ Richtig – Juste – Giusto 33

Schuhwerk – Sicherheitsschuhe tragen
Chaussures – Porter des chaussures de sécurité
Calzature – Indossare scarpe di sicurezza

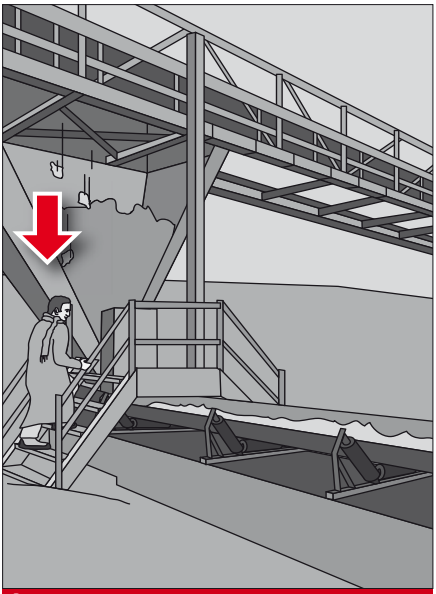


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 34



☺ Richtig – Juste – Giusto 34

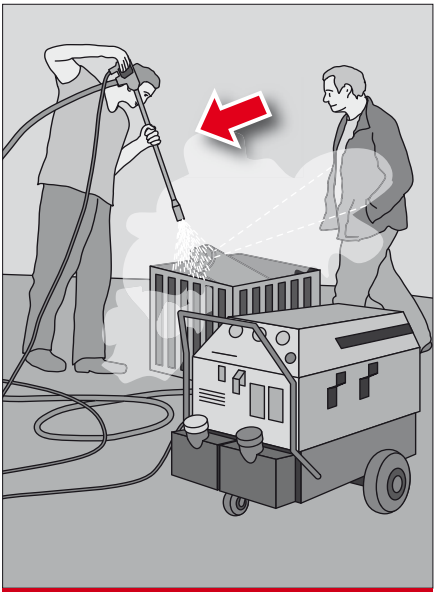
Förderbänder – Schutz vor herunterfallenden Gegenständen
Transporteurs à bande – Protection contre les chutes d'objets
Nastri trasportatori – Protezione contro la caduta di oggetti



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 35

☺ Richtig – Juste – Giusto 35

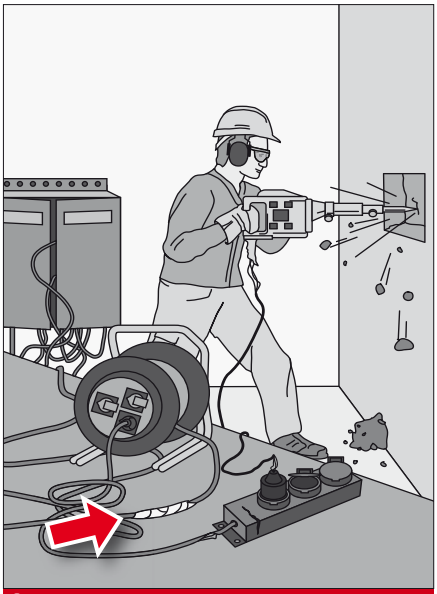
Hochdruckreiniger – PSA verwenden – andere Personen nicht gefährden
Nettoyeurs à haute pression – Porter un EPI – Ne pas mettre en danger d'autres personnes
Idropulitrici ad alta pressione – Utilizzare i DPI – Non mettere in pericolo altre persone



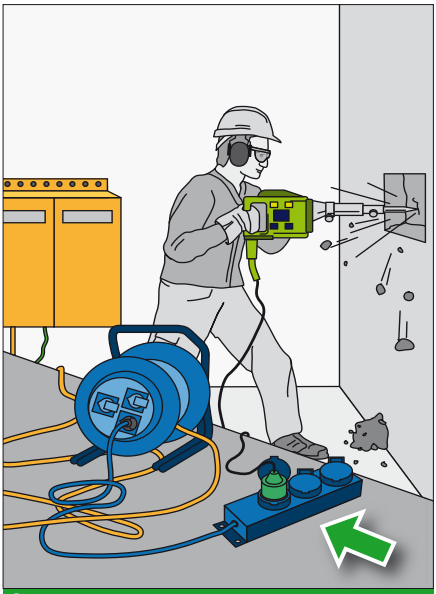
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 36

☺ Richtig – Juste – Giusto 36

Elektrische Handwerkzeuge – FI-Schutzschalter verwenden
Outils à main électriques – Utiliser un disjoncteur de protection à courant de défaut
Utensili elettrici – Utilizzare interruttori a corrente di difetto (FI)

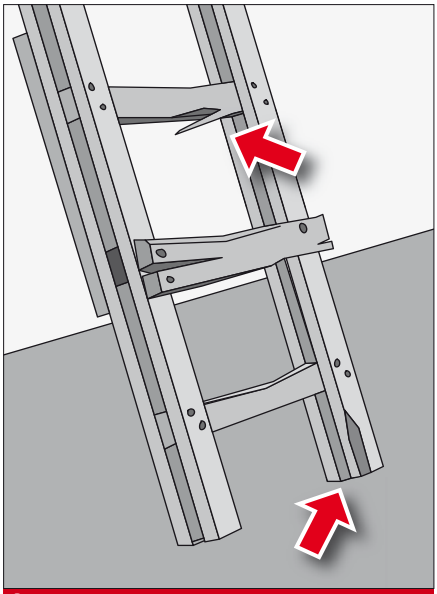


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 37

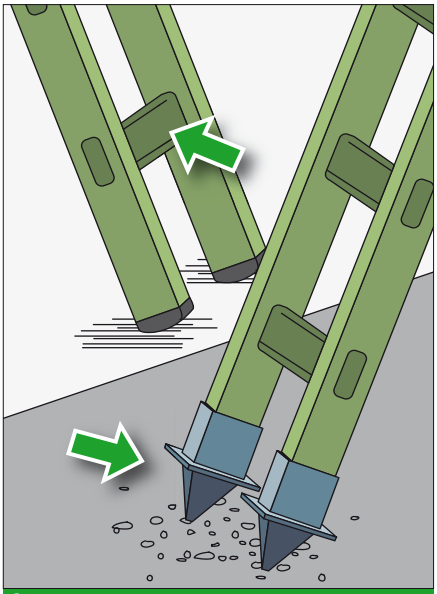


☺ Richtig – Juste – Giusto 37

Leitern – Intakte und geeignete Leitern verwenden
Echelles – Utiliser des échelles intactes et appropriées
Scale – Utilizzare scale integre e idonee

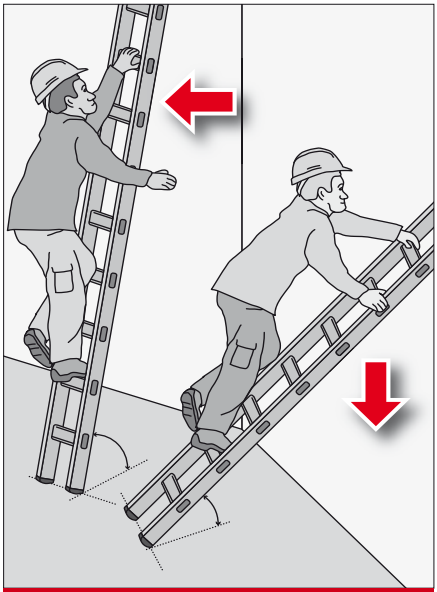


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 38

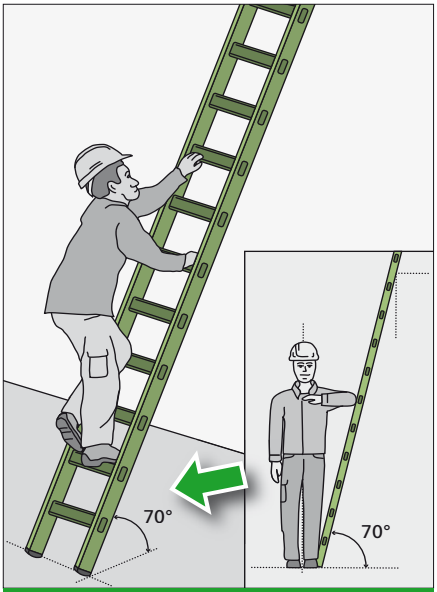


☺ Richtig – Juste – Giusto 38

Anstellleitern – Achte auf den Anstellwinkel
Echelles simples – Attention à l'angle d'inclinaison!
Scale da appoggio – Attenzione all'inclinazione

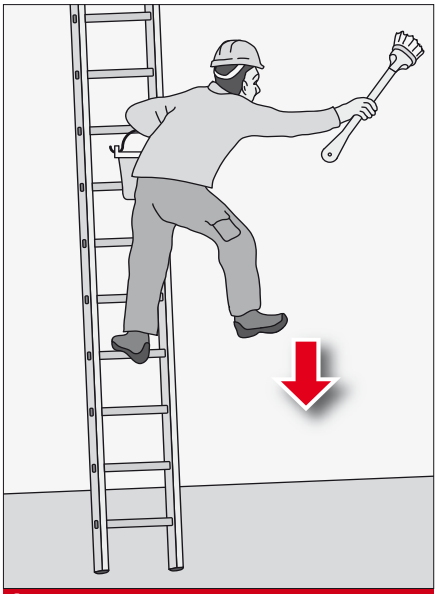


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 39

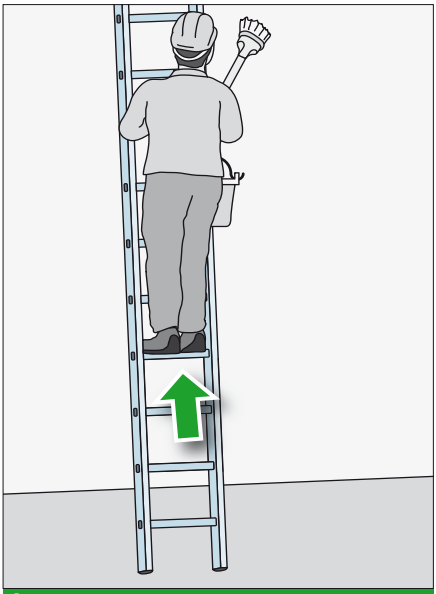


☺ Richtig – Juste – Giusto 39

Anstellleiter – Sicher verwenden
Echelles simples – Respecter les règles de sécurité
Scala da appoggio – Utilizzo sicuro



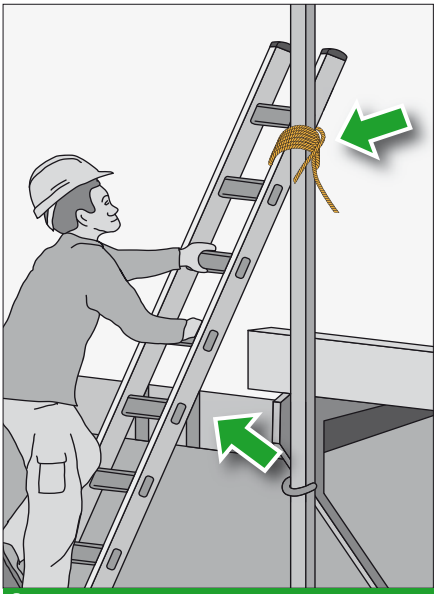
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 40



☺ Richtig – Juste – Giusto 40

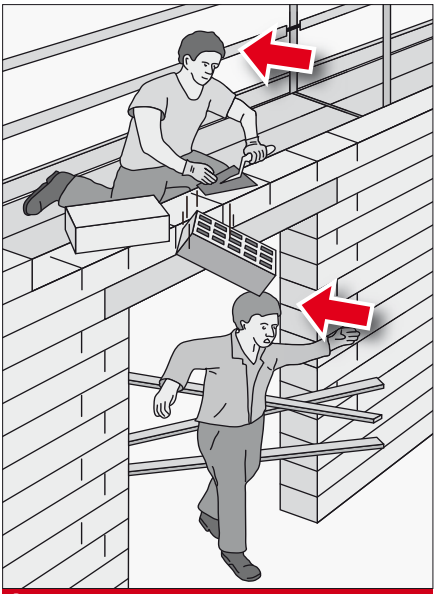
Anstellleiter – Richtig anstellen
Echelles simples – Bien les positionner
Scala da appoggio – Appoggio corretto

☹ Falsch – Faux – Sbagliato 41

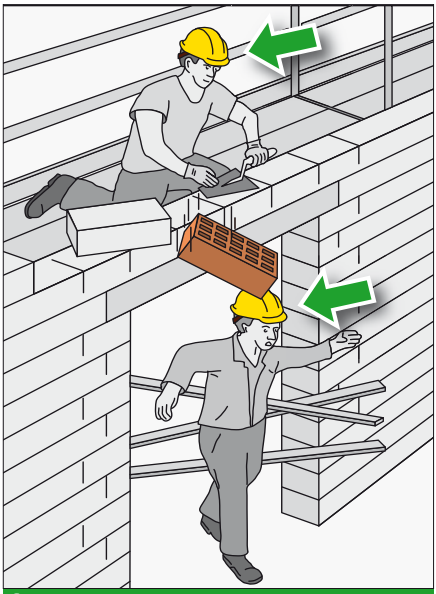


☺ Richtig – Juste – Giusto 41

Schutzhelm tragen – Auf dem Bau eine Selbstverständlichkeit
Le port du casque – Une évidence sur le chantier
Indossare il casco di protezione – Un'assoluta necessità in cantiere

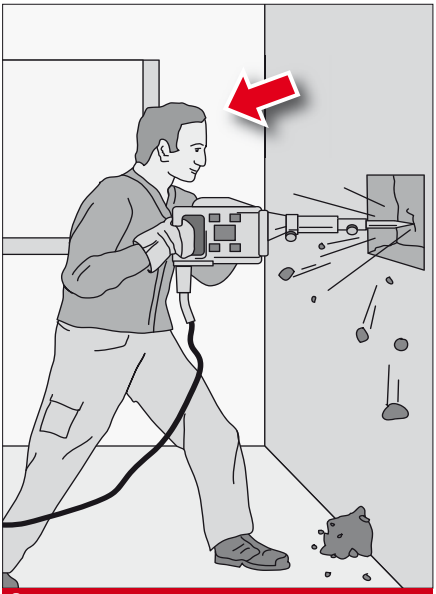


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 42

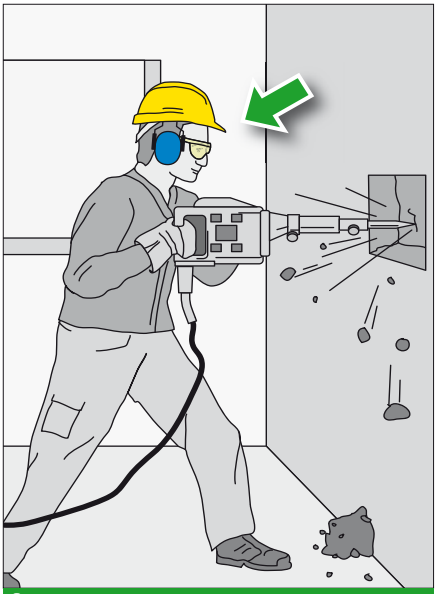


☺ Richtig – Juste – Giusto 42

Schütze dich – Benütze immer deine persönliche Schutzausrüstung (PSA)
Protégez-vous! – Portez toujours votre équipement de protection individuelle (EPI)!
Proteggersi – Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale (DPI)

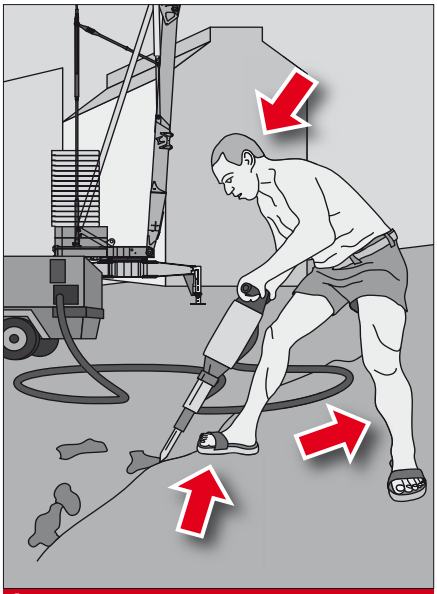


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 43

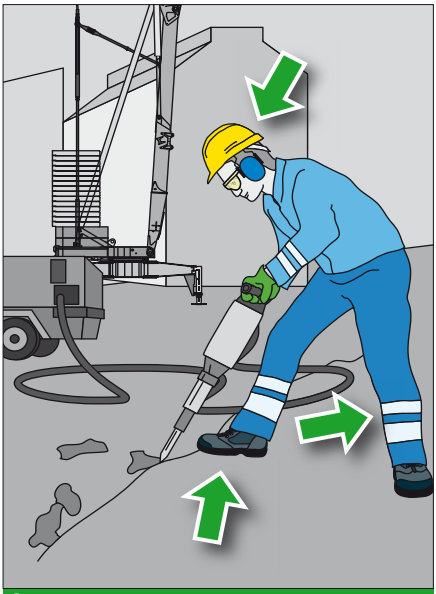


☺ Richtig – Juste – Giusto 43

Schütze dich – Benütze immer deine persönliche Schutzausrüstung (PSA)
Protégez-vous! – Portez toujours votre équipement de protection individuelle (EPI)!
Proteggersi – Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale (DPI)

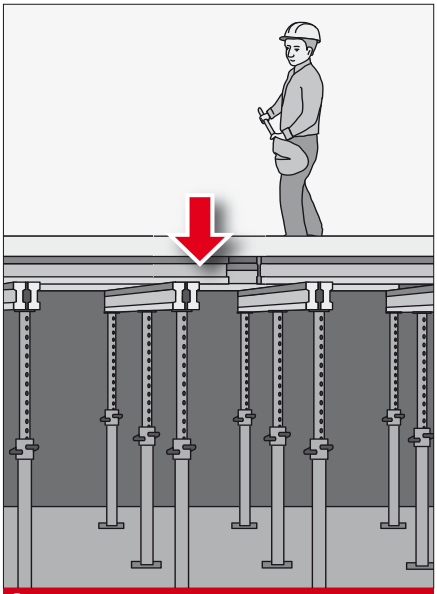


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 44

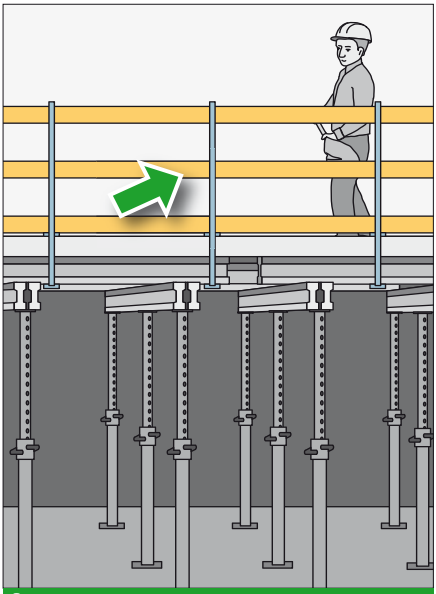


☺ Richtig – Juste – Giusto 44

Arbeitsplätze – Gegen Absturz sichern
Postes de travail – Protection contre les chutes
Posti di lavoro – Protezione anticaduta

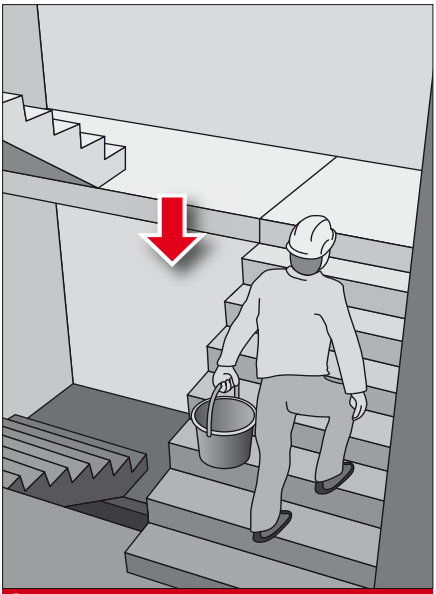


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 45



☺ Richtig – Juste – Giusto 45

Treppenhäuser und (Lift-) Schächte – Immer gegen Absturz sichern
Cages d'escalier, puits et cages d'ascenseur – Toujours prévoir une protection contre les chutes
Trombe delle scale e vani ascensore – Proteggere sempre contro la caduta

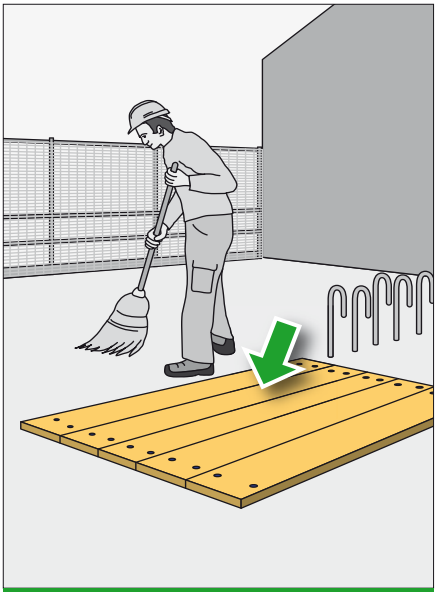


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 46

☺ Richtig – Juste – Giusto 46

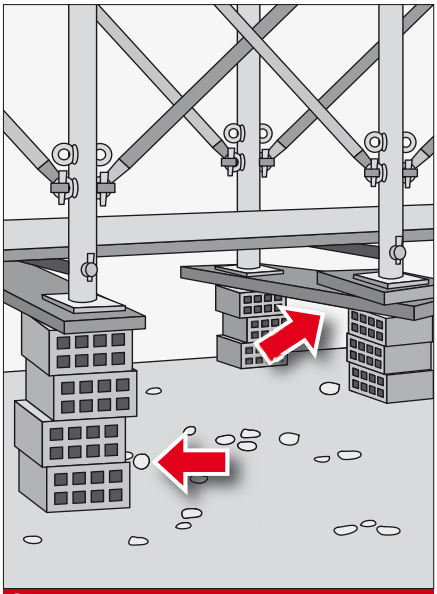
Bodenöffnungen / Schächte – Sicher abdecken oder abschranken
Ouvertures dans les planchers / puits – Délimiter ou recouvrir de manière sécurisée
Aperture nel pavimento / vani – Chiudere o delimitare in modo sicuro

☹ Falsch – Faux – Sbagliato 47

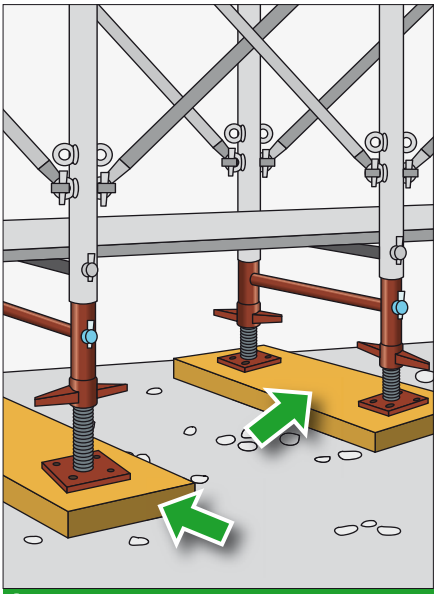


☺ Richtig – Juste – Giusto 47

Gerüst – Sichere Fundation
Echafaudages – Une base stable
Ponteggi – Fondazione sicura

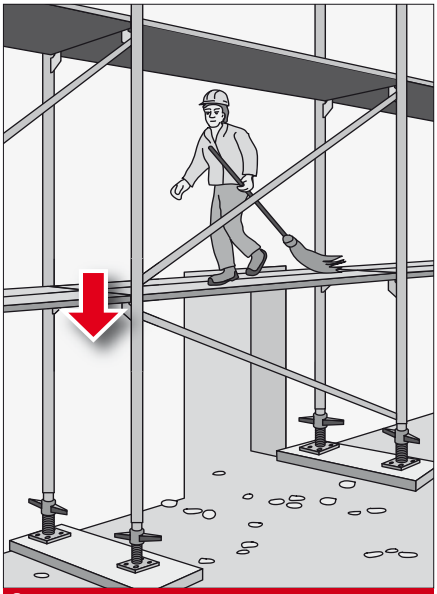


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 48

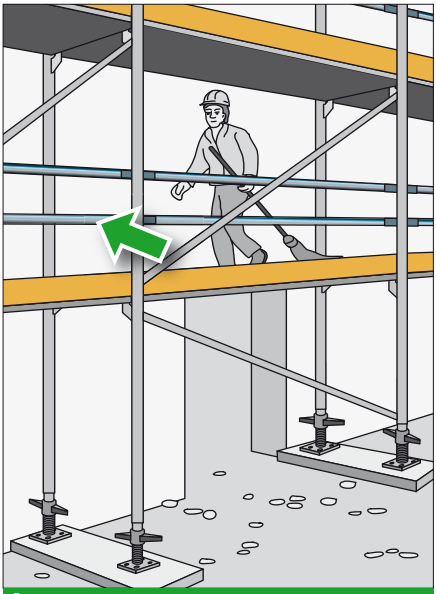


☺ Richtig – Juste – Giusto 48

Gerüst – Gegen Absturz sichern
Echafaudages – Sécuriser contre les chutes
Ponteggio – Protezione dal pericolo di caduta

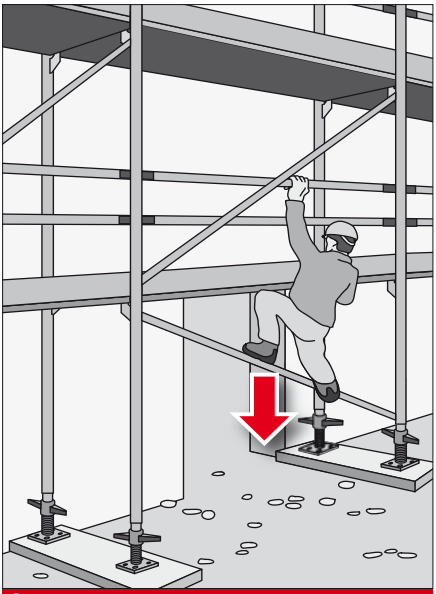


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 49



☺ Richtig – Juste – Giusto 49

Baugerüste – Nicht klettern, Gerüsttreppen benutzen
Echafaudages – Utiliser l’escalier au lieu d’escalader
Ponteggi edili – Non arrampicarsi, ma utilizzare la scala del ponteggio



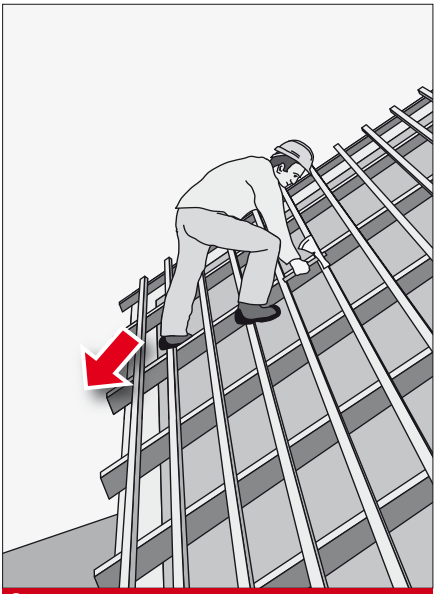
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 50

☺ Richtig – Juste – Giusto 50

Teil III
Partie III
Parte III

III

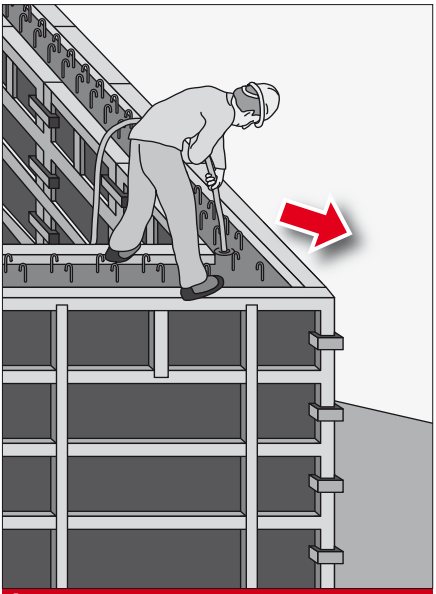
Arbeiten auf Dächern – Nie ohne Absturzsicherungen
Travaux sur les toits – Jamais sans protections contre les chutes
Lavori sui tetti – Mai senza la protezione anticaduta



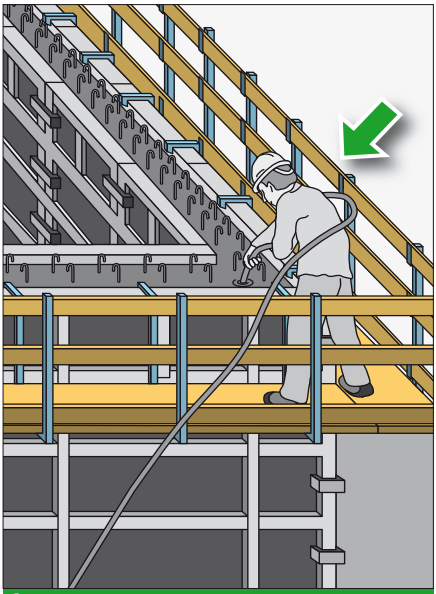
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 51

☺ Richtig – Juste – Giusto 51

Betonierarbeiten – Arbeitsbühne mit Seitenschutz verwenden
Travaux de bétonnage – Utiliser une plateforme de travail avec protections latérales
Lavori con il calcestruzzo – Utilizzare piattaforme con protezioni laterali

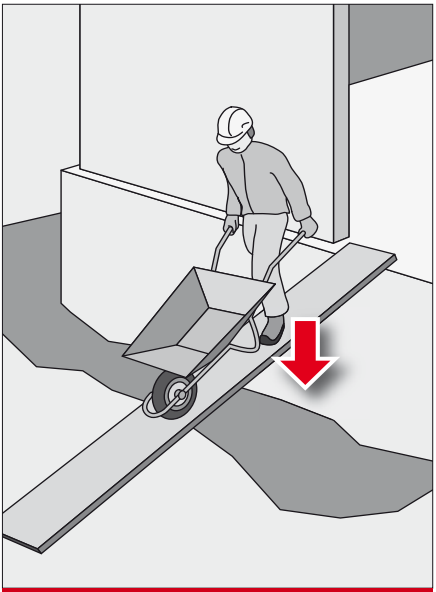


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 52

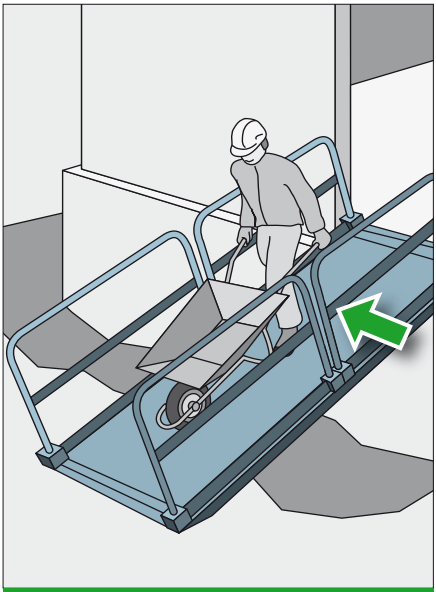


☺ Richtig – Juste – Giusto 52

Baustellenzugänge – Zweckmässig und sicher
Voies d'accès au chantier – Pratiques et sécurisées
Accessi al cantiere – Appropriati e sicuri

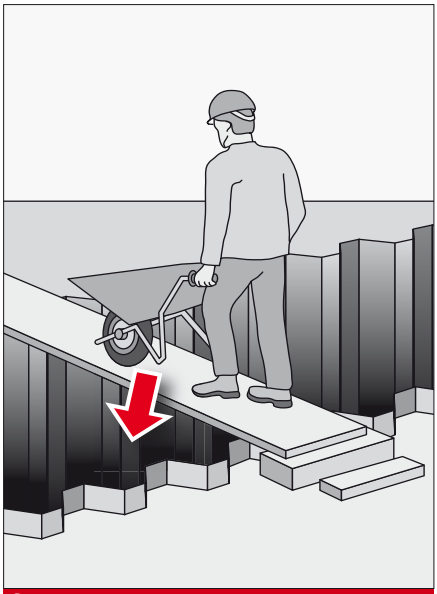


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 53



☺ Richtig – Juste – Giusto 53

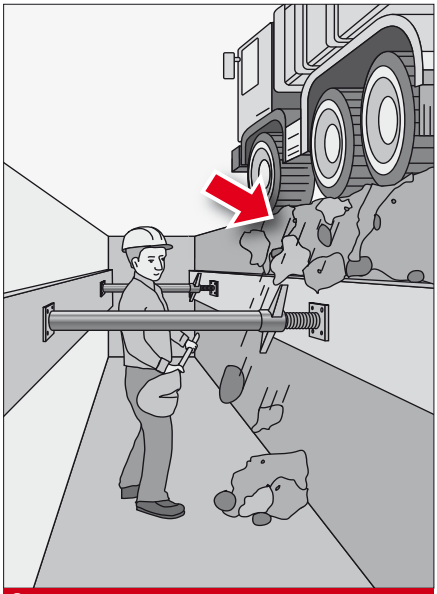
Offene Gräben – Übergänge bei Gräben und Gruben sicher gestalten
Fouilles ouvertes – Aménager des passages sûrs dans les fouilles et les terrassements
Scavi aperti – Creare passaggi sicuri tra scavi e scavi di fondazione



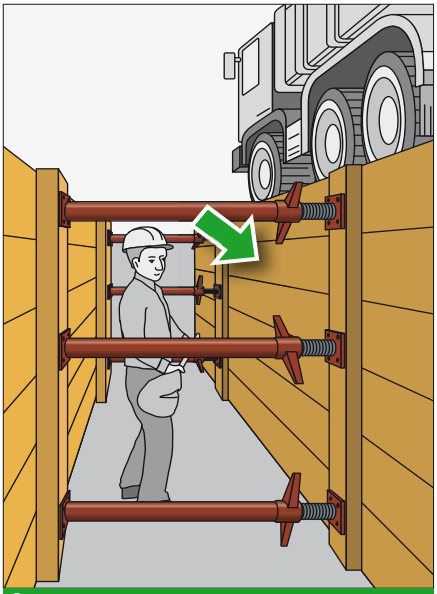
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 54

☺ Richtig – Juste – Giusto 54

Arbeiten in Gräben – Zuerst fachgerecht sichern
Travaux dans les fouilles – Commencer par sécuriser correctement les fouilles
Lavorare negli scavi – Innanzitutto, sicurezza a regola d'arte

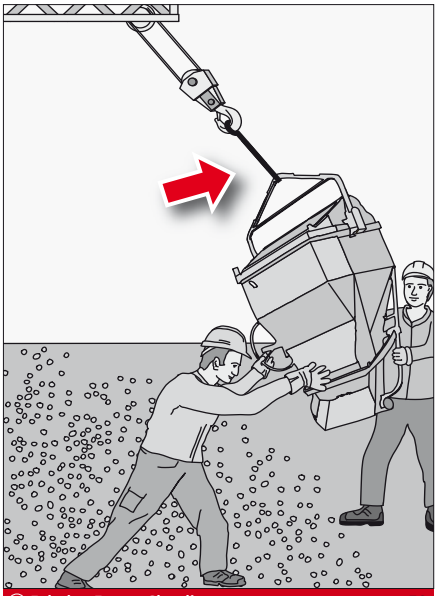


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 55

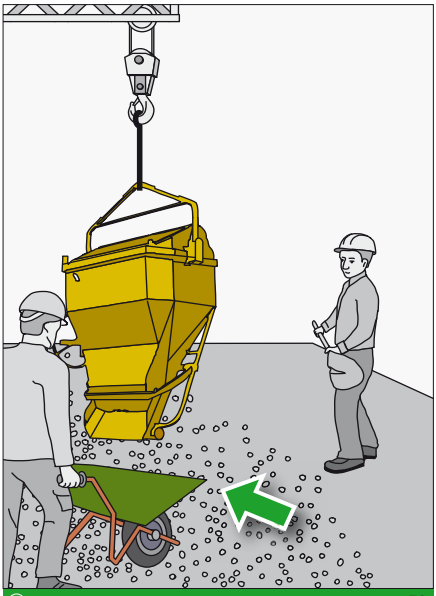


☺ Richtig – Juste – Giusto 55

Lastentransport mit Kran – Schrägzug verboten / Hilfsmittel einsetzen
Transport de charges avec grue – Traction oblique interdite / utiliser d'autres outils
Movimentazione di carichi con gru – Vietata la trazione obliqua / utilizzare agevolatori

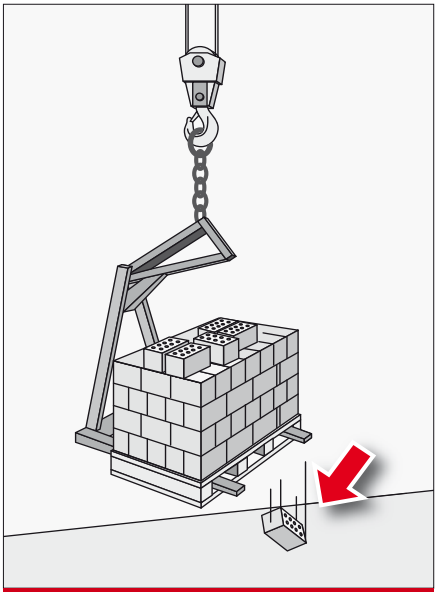


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 56

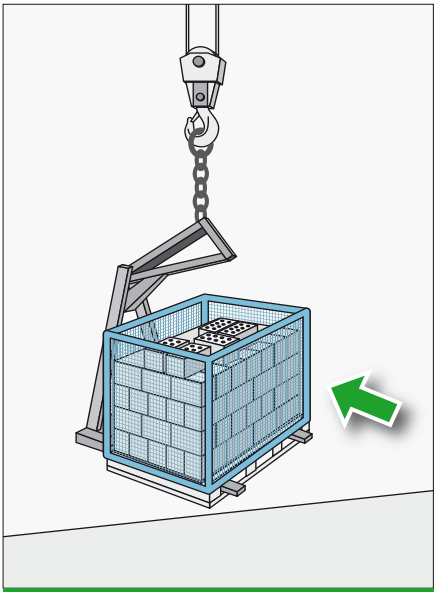


☺ Richtig – Juste – Giusto 56

Lastentransport mit Kran – Last immer sichern
Transport de charges avec grue – Toujours sécuriser la charge
Movimentazione di carichi con gru – Assicurare sempre il carico

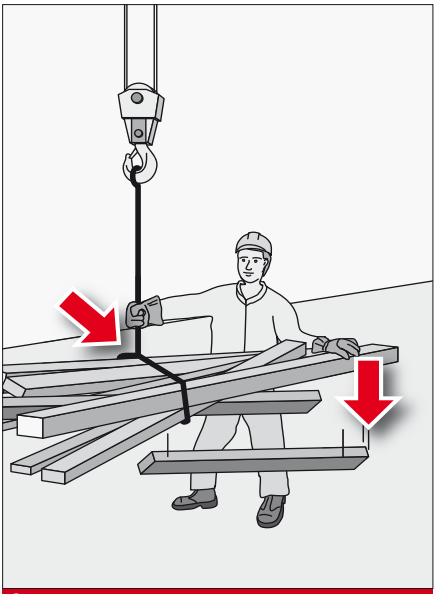


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 57

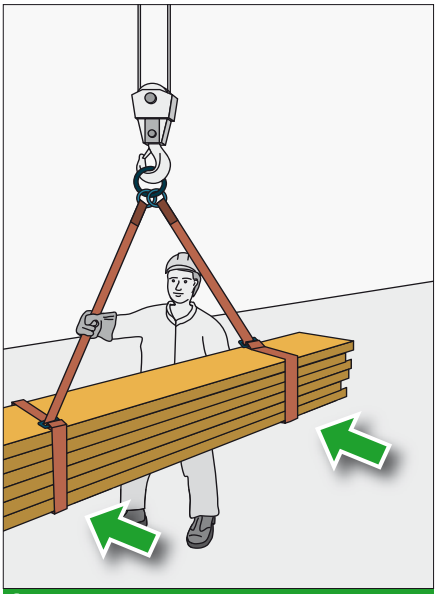


☺ Richtig – Juste – Giusto 57

Lastentransport mit Kran – Last fachgerecht anschlagen
Transport de charges avec grue – Elinguer la charge de manière appropriée
Movimentazione di carichi con gru – Fissare il carico a regola d'arte



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 58



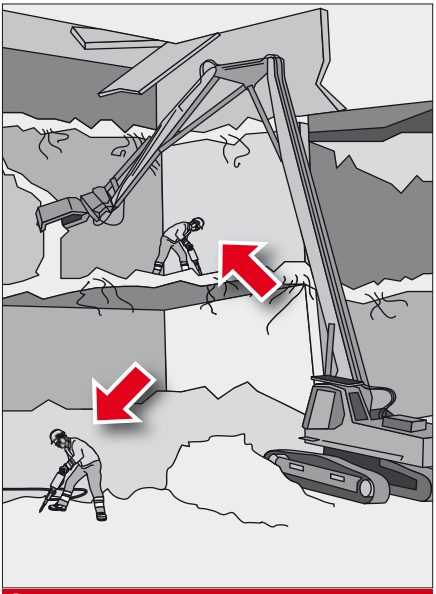
☺ Richtig – Juste – Giusto 58

Baumaschinen – Personentransporte verboten
Engins de chantier – Interdiction de transporter des personnes
Macchine edili – Vietato trasportare persone

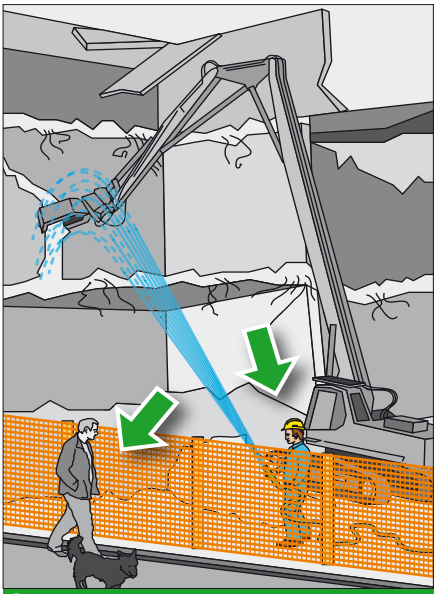
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 59

☺ Richtig – Juste – Giusto 59

Rückbauarbeiten – Keine Personen in der Gefahrenzone
Travaux de déconstruction – Personne ne doit se trouver dans la zone dangereuse
Lavori di smantellamento – Nessuno deve trovarsi nella zona di pericolo



☹ **Falsch – Faux – Sbagliato** 60

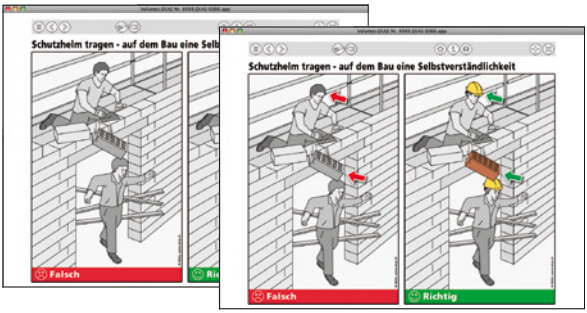


☺ **Richtig – Juste – Giusto** 60

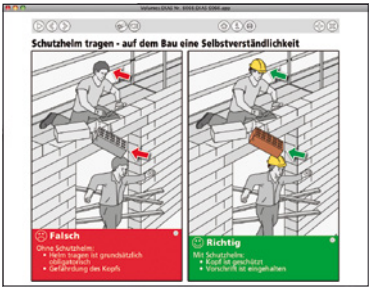
Hinweis auf die elektronische Version

Der Inhalt der vorliegenden Informationsbroschüre ist für alle Interessierten gedacht, denen kein Computer zur Verfügung steht. Eine elektronische Version der Gefahrensituationen ist auf der EKAS-Homepage (www.ekas.ch) abrufbar. Sie bietet zahlreiche zusätzliche Möglichkeiten, wie zum Beispiel:

– Das Ein- oder Ausblenden von Pfeilen zur Verdeutlichung der Gefahrensituationen.



– Das Anzeigen oder Unterdrücken von textlichen Zusatzinformationen.



– Die Abrufmöglichkeit von weiteren Informationen aus dem Internet (u.a. Bilder, Grafiken, Filme, Merkblätter, Broschüren, elektronische Lehrmittel, Wegleitungen, Kommentare und Gesetzestexte).

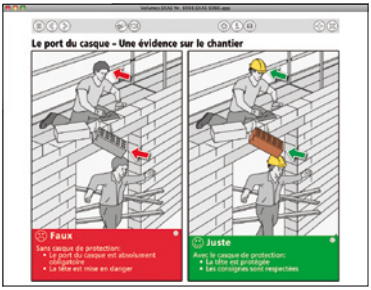
– Die Vorlesefunktion (Sprachwahl) der Texte aktuell auf Deutsch, Französisch oder Italienisch.

Version électronique

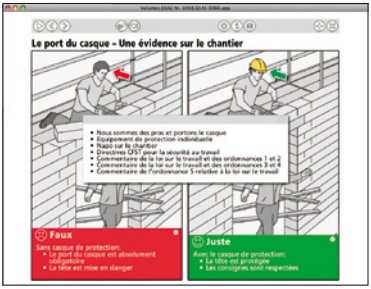
Le contenu de la présente brochure d'information a été conçu pour les personnes qui ne disposent pas d'ordinateur. Une version électronique des situations dangereuses peut être consultée sur le site de la CFST (www.cfst.ch). Elle offre de nombreuses autres possibilités, par exemple:

– affichage de flèches pour expliciter les situations dangereuses;

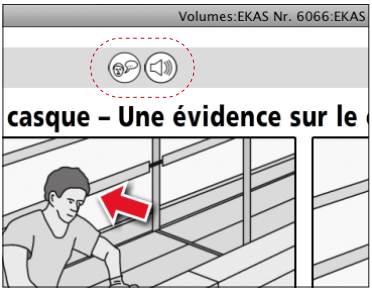
– affichage d'informations textuelles complémentaires;



– consultation d'autres informations d'Internet (notamment images, graphiques, films, aide-mémoire, brochures, supports pédagogiques électroniques, directives, commentaires et textes de loi).



– prélecture (choix de la langue) des textes actuellement en français, allemand ou italien;

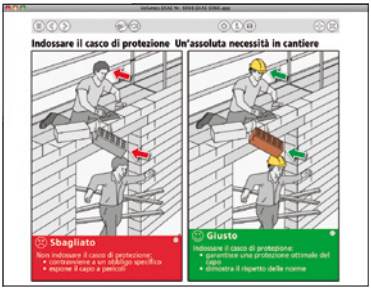


Riferimento alla versione elettronica

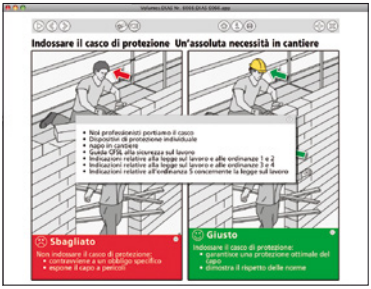
I contenuti del presente opuscolo informativo sono destinati a tutte le persone interessate che non dispongono di un computer. Sul sito della CFSL (www.cfsl.ch) è possibile consultare la versione elettronica delle situazioni di pericolo. La versione elettronica offre numerose opzioni supplementari, ad esempio:

– mostrare o nascondere le frecce per esporre le situazioni di pericolo;

– mostrare o nascondere i testi con informazioni supplementari;



– accedere ad altre fonti di informazione su Internet (ad es. immagini, grafici, film, schede informative, opuscoli, strumenti didattici elettronici, guide, commenti e testi di legge).



– attivare la funzione di lettura ad alta voce dei testi (selezionare la lingua: tedesco, francese o italiano)

Die CD/DVD ist nicht mehr erhältlich.
Le CD/DVD n'est plus disponible.
Il CD/DVD non è più disponibile.

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössische Koordinationskommission für Arbeitssicherheit EKAS
Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail CFST
Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro CFSL

Wichtige Notfallnummern
Numéros d'urgence importants
Numeri di emergenza importanti

117	Polizei / Police / Polizia
118	Feuerwehr / Pompiers / Pompieri
144	Sanität / Samaritains / Ambulanza
145	Vergiftungen / Intoxications / Intossicazione
112	Europäischer Notruf / Numéro d'urgence européen / Numero di emergenza europeo
1414	Rega / Rega / Rega

Partner / Partenaires / Partner

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement EVD
Staatssekretariat für Wirtschaft SECO
Département fédéral de l'économie DFE
Secrétariat d'Etat à l'économie SECO
Dipartimento federale dell'economia DFE
Segretaria di Stato dell'economia SECO

swissstaffing

UNIA

IVA

suva